

FORMULE 4



COPERNIC
(Serge Ponomarew) - 72 mm



KEPLER
(Serge Ponomarew) - 68 mm

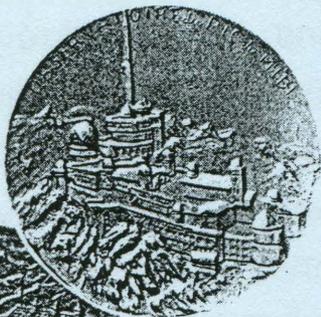


OBSERVATOIRE DU PIC DU MIDI
(L. Henriette Cazenavette) - 68 mm



QUATRIEME CENTENAIRE
DE LA NAISSANCE DE GALILEE
(Raymond Corbin) - 68 mm

ANALYSE DES PROTUBERANCES
SOLAIRES - DECOUVERTE
DE L'ATMOSPHERE DU SOLEIL
(Alphée Dubois) - 68 mm



OBSERVATOIRE DE PARIS
(Michel Molart) - 32 mm

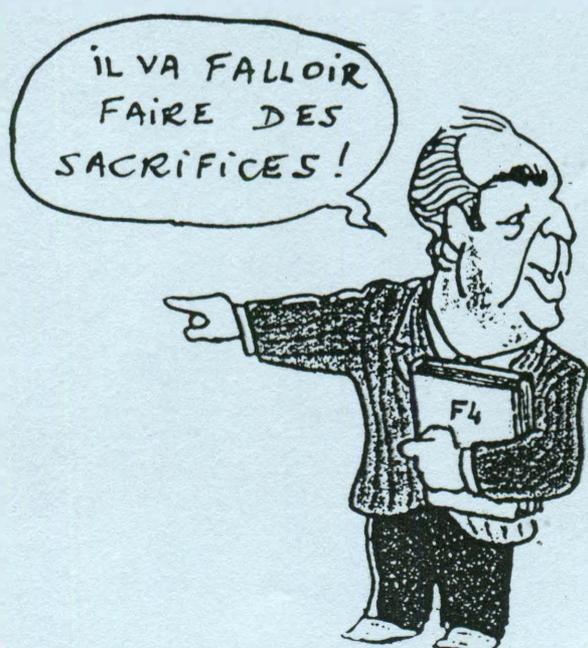


l'observatoire de la côte d'azur

Bulletin de liaison de

EDITORIAL

FORMULE 4 revient vous rendre compte de l'ensemble des festivités de ces derniers mois : nuit Coupoles Ouvertes, médaille, fête du solstice, tournoi de tennis, etc. On ne s'est guère ennuyé à l'observatoire ! Néanmoins, vous allez sans doute constater une sobriété dans la présentation du journal à laquelle nous ne vous avons pas habitués. En effet, depuis bientôt trois ans, nous avons cherché des couvertures variées, des illustrations amusantes et des présentations originales. Mais cette recherche prend du temps et le service de la communication en a de moins en moins. D'où une irrégularité de parution qui nuit à la bonne diffusion de l'information. Pour pallier cet inconvénient, il nous faudra réduire le temps de préparation et reléguer les BD à la bibliothèque du CASOCA... La période d'austérité va démarrer par la recherche d'une couverture annuelle, compatible MacIntosh : nous attendons vos suggestions et disquettes jusqu'à la fin décembre. Bien entendu, le gagnant sera gratifié comme il convient !



La rédaction



Informations administratives

SECTION PERMANENTE

La section permanente de l'O.C.A. se réunira
le 21 septembre 1993,
à Grasse, à 10 h.

ORDRE DU JOUR

Préparation du conseil scientifique du 20 octobre 1993 à Grasse
Préparation du Conseil administratif du 11 octobre 1993 à Grasse

RELEVÉ DES CONCLUSIONS DU C.A. DU 11 JUIN 1993

- La mesure de restriction des dépenses est prorogée. Tout bon de commande doit être visé par le Directeur de l'O.C.A. (sans délégation de signature).
- Les DM n°3 de 1992 et n°1 de 1993 sont adoptées à l'unanimité des membres présents du Conseil.
- Désignation des représentants de l'O.C.A. au Conseil d'Administration de l'Association pour le développement du Pôle UNSA :
 - . M. le Directeur de l'O.C.A. (es-qualité)
 - . M. A. Bijaoui
- Approbation de la convention LAO-O.C.A.
- Approbation du projet de convention-type pour les stagiaires de l'O.C.A..

ENSEIGNEMENT

Le programme des bourses post-doc sur le télescope spatial peut être consulté au service de la communication à Nice.

Vous trouverez ci-après le bilan des stagiaires reçus à l'OCA de septembre 92 à septembre 93. Déjà de nombreux établissements frappent à notre porte pour 1994. Si vous avez ne serait-ce que l'intention de recevoir un stagiaire (ingénieur, IUT, ect...), prévenez sur le champ Danielle Benotto de vos intentions.

STAGIAIRES RECUS A L'O.C.A.

de Septembre 92 à Septembre 93

NOMS	ECOLES	DEPTS	RESP.	DUREE
Guerin	LEP-Menton	04	Merlin G.	07/06-02/07
Jourdan	ESSI-UNSA	04	Merlin G.	01/07-31/08
Buffard	INSA-Rouen	04	Maury A.	01/08-31/09
Romeuf	ANPE	04	Pollas Ch.	22/11-29/11
Rubino	IUT-Nice	04	Maury	13/04-12/06
Bijaoui F.	Cours Pigier	04	Valtier J.C.	24/05-2/07
Buffard	INSA-Rouen	04	Maury A.	18/02-17/02
Broc	Stage DEA	CASSINI	Pouquet A.	29/03-30/06
Divers	MIM-UNSA	CASSINI	Morel P.	année 92/93
Planat	Stage DEA	CASSINI	Fossat E.	31/03-30/06
Rosso	Stage DEA	CASSINI	Passot	01/03-31/07
Wirth	Stage DEA	CASSINI	Frisch U.	01/01-30/09
Delavega	IUT-Nice	CERGA	Mangin J.F	13/04-12/06
Deslandes	ISEP	CERGA	Rozelot J.P.	01/09-31/01/94
Fulconis	Maîtrise-UNSA	CERGA	Bijaoui A.	01/05-31/07
Grosso	Centrale-Lyon	CERGA	Rozelot J.P.	01/06-31/07
Lacassagne	ENSERG	CERGA	Rozelot	28/06-19/08
Lapeyre	Maîtrise-UNSA	CERGA	Bijaoui A.	01/05-31/07
Martin	Stage DEA	CERGA	Kovalevski J.	22/02-31/08
Morel	IUT-Metz	CERGA	Schumacher	19/04-12/06
Philoreau	Stage DEA	CERGA	Thévenin F.	29/2-31/07
Potot	IUT-Nice	CERGA	Jeansaume G.	13/04-12/06
Ribault	Centrale Lyon	CERGA	Rozelot J.P.	01/06-31/07
Tressols	Stage DEA	CERGA	Bijaoui A.	01/03-31/07
Wery	MEN Stage Prof	CERGA	Veillet Ch.	29/03-02/04
Bomtemps	I.U.T-Metz	FRESNEL	Gay J.	19/04-12/06
Bouchy	Uté-Nantes	FRESNEL	Gay J.	21/06-15/09
Campo	Uté de Toulon	FRESNEL	Gay J.	29/03-31/07

Chêne	INP-F°continue	FRESNEL	Gay J.	05/04-30/06
Courties	EISTI	FRESNEL	Labeyrie A.	01/07-31/08
Fave	Ecole Mines	FRESNEL	Labeyrie A.	01/06-17/09
Goullioud	ICPI	FRESNEL	Labeyrie	01/06-27/08
Gounelle	Uté-ParisVII	FRESNEL	Gay J.	04/06-31/07
Hamma	Ecole Mines	FRESNEL	Labeyrie A.	10/05-10/09
Lecleire	/	FRESNEL	Labeyrie A.	01/09-30/11
Le Floch	/	FRESNEL	Labeyrie A.	05/07-10/09
Le Forestier	ESSTIN-Nice	FRESNEL	Schumacher	01/04-30/06
Michel	ESTACA	FRESNEL	Valtier J.C.	11/01-30/04
Muniere	Institut-Tours	FRESNEL	Couteau P.	30/11-06/12
Portier-Fozzani	Maîtrise UNSA	FRESNEL	Gay J.	19/07-30/08
Prozzo	Ress.Humaines	FRESNEL	Valtier J.C.	12/07-24/09
Ramel	ESO	FRESNEL	Labeyrie A.	01/07-31/08
Rigal	Stage DEA	FRESNEL	Mourard D.	24/02-30/06
Rozier	ESTACA	FRESNEL	Valtier J.C.	01/01-30/04
Savalle	INSA-Rouen	FRESNEL	Bijaoui A.	18/02-07/03
Savalle	INSA-ROUEN	FRESNEL	Bijaoui A.	07/06-29/10
Savignano	ASSEDIC	FRESNEL	Valtier J.C.	05/11-30/12
Vanni	IUT-Nice	FRESNEL	P. Assus	13/04-12/06

THESES SOUTENUES A L'O.C.A.

Septembre 1992 à Septembre 1993

STARK J.L.	Analyse en ondelettes et imagerie à haute résolution	04/12/92	Bijaoui A.
PERCHERON I.	Traitement d'images en interférométrie optique à grande base	01/12/92	Vakili F.
BENJOYA Ph.	Les familles d'astéroïdes déterminées par une analyse en ondelette	22/01/93	Froeschlé Cl.
GAMA S.	Turbulence en dimension 2 et supérieure	21/06/93	Frisch U.

CARTES PHOTOCOPIEUR

Depuis l'installation du compteur sur le nouveau photocopieur de Roquevignon, une intense animation règne aux abords du hall du 1^{er} étage : en effet, on ne compte plus les allers-retours, les faux-départs, les allées et venues, les disparitions de cartes, les fausses disparitions, les oublis, les incertitudes .

Le couloir connaît un trafic considérable : ceux ou celles qui ont oublié leur carte sur le photocopieur croisent ceux ou celles qui s'y rendent en oubliant la leur.

D'après le secrétariat-en-chef de la photocopieuse et les informations personnelles fournies à la Rédaction par l'agent de renseignements Fifi du 10^{ème} bureau , les premières statistiques sont néanmoins honorables :

- cartes oubliées sur le photocopieur : 13
- arrivées au photocopieursans carte : 21
- faux-départs : 29 (dont 20 en première semaine)
- disparitions ou pertes de cartes : 1
- fausses disparitions, cartes égarées : 4
- échange de cartes : Non communiqué
- tirage sur une autre carte que la sienne : 189

F4 s'engage à interroger dans quelques mois la Secrétaire-en-chef de la photocopie roquevignonnaise pour connaître le développement futur de ce progrès encore contesté

R. MUS

APPEL À CANDIDATURE

La fonction de Directeur de l'Observatoire Midi-Pyrénées vient en renouvellement en 1993.

Les candidatures doivent être envoyées à :

Monsieur le Président du Conseil d'Administration de l'OMP
Monsieur Pierre BAUER
Service d'Aéronomie - Réduit de Verrières
BP3 - 91371 VERRIERES LE BUISSON CEDEX
avec copie à :
Monsieur Michel BLANC
OMP - Université de Toulouse 3
14, avenue Edouard Belin
31400 TOULOUSE

AVANT LE 15 OCTOBRE 1993

RAPPEL : NOUVELLE ADRESSE DE L'INSU

3-5 RUE MICHEL-ANGE

BP 287-16

75766 PARIS CEDEX 16

TÉL : 1 44 96 40 00

INFORMATIONS

Lu dans l'ACCENT n°9 :

L'une des grandes opérations scientifiques en Région décidée par le CNRS en 1992 connaît une réalisation très rapide : l'Institut non linéaire de Nice vient de s'installer dans le nouveau bâtiment de 3000 m² que le CNRS vient d'acheter sur le site de Sophia Antipolis et qui permettra d'accueillir aussi d'autres laboratoires.

Compte rendu du Comité des utilisateurs de l'ESO

M. Dennefeld, représentant français au Comité des utilisateurs de l'ESO nous a fait parvenir le compte-rendu de la dernière. Vous pourrez le consulter dans les bibliothèques de chaque site.

"Vous y apprécierez en particulier le soin avec lequel notre collègue s'attache à représenter la communauté française" (note de Ph. Delache).

Société Française des Spécialistes en Astronomie

Objet: Exposition "Physique 93"

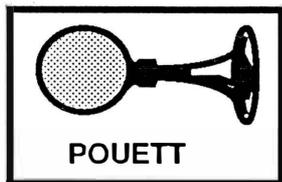
Comme en 1992, la Société Française de Physique tiendra son Salon Exposition à la porte de Versailles du 5 au 8 octobre

Cette année encore, elle mettra à la disposition de la Société Française des Spécialistes en Astronomie un stand sur lequel celle-ci présentera, outre ses activités et ses publications, une "vitrine" de l'astronomie en France.

Les Etablissements sont donc à nouveau invités à présenter leurs activités, leurs réalisations, leurs projets sous forme de "posters". Un présentoir est également disponible pour la distribution de brochure~ ou dépliants, sous le contrôle de la personne de la SFSA assurant la permanence sur le stand.

Vu l'importance de cette manifestation où tous les grands organismes de recherche sont présents (et le coût normal d'un emplacement du type de celui qui nous est offert), il serait regrettable de ne pas utiliser au mieux cette possibilité.

En ce qui concerne les modalités pratiques, pour la bonne organisation du stand, vous devez communiquer les dimensions de vos panneaux et faire parvenir les paquets à Danielle Benotto qui les centralisera comme l'an passé. Date limite impérative : **le 24 septembre avant 16 heures.**



Echos locaux

Comptes rendus divers et variés des manifestations officielles, culturelles, sportives, associatives qui ont eu lieu au début de l'été.

Je ne peux prétendre, avec un recul de trois mois et une mémoire défaillante, donner un compte rendu exhaustif des divers événements qui ont marqué la fin de l'année universitaire à l'observatoire, voici donc, en vrac, les images qu'il m'en reste.

Nuit Coupoles Ouvertes :

Grande affluence, certains disent cependant que les visiteurs étaient un peu moins nombreux, ou tout au moins plus économes, de toute manière, ce fut une réussite et je tiens à remercier encore chaleureusement tous les membres du personnel qui ont apporté leur aide efficace et enthousiaste au déroulement de cette soirée.

Médaille d'argent du CNRS à Pierre Louis Sulem :

La manifestation, qui a réuni plus de cent personnes, a permis non seulement d'apprécier la qualité des discours des différentes et éminentes personnalités, mais également de jouir de celle (la qualité) de l'excellent buffet qui suivait. Un concert de musique de chambre a conclu cette cérémonie pour le plus grand plaisir des mélomanes.

Fête du Solstice :

Le CASOCA ayant oublié de nous envoyer un petit papier sur le sujet, je ne peux que donner mes impressions, parcellaires et avinées : il y eut un concours de boules acharné qui se termina fort tard, le buffet (en particulier le choix de gâteaux) me sembla somptueux, la piste de danse gravillonnée, elle, devrait être vitrifiée pour la prochaine fois.

Tournoi de tennis :

Mon compte rendu sera le plus impartial possible.

Les tennismen grassois avaient particulièrement bien organisé le tournoi qui se déroulait au dessus de Roquevignon dans un site agréable dominant toute la Côte d'Azur, moyennant quoi :

- Ils nous ont fait venir de Nice à l'aube (à peine dix heures du matin !)
 - Ils ne nous ont pas laissé le temps de nous acclimater à l'altitude
 - Ils nous ont fait jouer sur des terrains que nous ne connaissions pas
 - Il y avait du vent
 - Ils avaient amené famille, amis, clubs de supporters
 - Ils nous ont offert le pastis
 - Ils nous ont fait manger une paella sensationnelle accompagnée de rosé bien frais
- Résultat : mon souvenir est vague mais il me semble bien que les tennismen niçois ont pris la pâtée, cela n'est pas grave car c'est nous qui organiserons le tournoi, à Nice, l'année prochaine ! Rira bien....Le vainqueur est un joueur sobre, barbu et grassois du nom de Jean Marie Torre

J.C. VALTIER

AVIS DE VISITE

Le Symposium UAI 162 "pulsation, rotation et perte de masse dans les étoiles chaudes" ouvre ses portes le 5 octobre au Palais des Congrès de Juan-les-Pins. Cette réunion internationale organisée localement par des membres du département Fresnel accueille plus de 150 scientifiques spécialistes du sujet. Parmi les activités autour du colloque une visite du Plateau de Calern aura lieu le mercredi 6 octobre en fin d'après-midi. Les organisateurs vous prient de les excuser pour les perturbations que pourrait entraîner cette visite.

Part. vds
JH 36 ch
sér. s'abs

Petites annonces

A VENDRE

Saint Martin Vésubie, Chalet 100 m² - 2 niveaux et 1300 m² de terrain : 750 000 F
Tél : Danielle Benotto, 30 04

Daniel BENEST vend pas cher des chaussures de ski LANGE 37/38 et 40
Tél : 92 00 31 08

Serge BLANC vend PC 386-SX , écran SVGA disque : 80 Mo, lecteur : 3"1/4, mémoire : 2 Mo, Dos : 5.0, windows 3.1, Word 4.1, - 5000 F. Pour plus amples renseignements :
Tél : 92 00 31 05 - E-Mail BLANC@OBS-NICE.FR

Jérôme ROZELOT vend ATARI 1040 STE avec moniteur couleur SC 1435 (clavier, souris et joystick) très bon état- octobre 1991 - TTC 3000 F
Tél : 335 Roquevignon

Danielle LECONTEL vend 1 jeu Game boy Nintendo (avec câble + 1 cassette) 500 F et cartouches de jeux : golf, double dragon, castel vanice adventure, supermario land II 120 F.pèce
Tél : 92 00 30 63

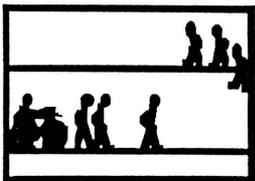
A LOUER

- J.P. Djamdji : 92 00 31 50
Nice Riquier - Studio 30m² + terrasse 15 m² - Sol marbre - entrée - S/Bain couleur - WC - cuisine indépendante - séjour avec placard - 5ème étage - cave : 2600 + 250 charges :mois.

- J.M. Petit : 92 00 30 04
Appartement meublé 6 pièces - 170 m² - 3ème étage, garage, 3 cheminées, cuisine équipée, 2 douches, 1 baignoire - 6500 F TTC/mois plus eau, gaz, électricité.

RECHERCHE

Patrick BURY recherche chaussures de ski 41 pas chères



Mouvements de personnel

Dans le département CERGA :

arrivée de :

Monsieur Sean BRUINSMA - Boursier de l'Université de Delft (Pays-Bas) travaillera avec P. Exertier de Septembre 1993 à Février 1994. Vous pouvez le joindre à Roquevignon au poste 349.

Monsieur Pierre CLAUDON - Ingénieur d'études stagiaire - au service de l'heure à Calern

départ de :

Monsieur Gilbert BRISACH - T2 - Service Electronique (Nice) départ en retraite au 01/09/93

Dans le département FRESNEL

arrivée de :

Monsieur José PACHECO - Poste CNRS du 1/10/93 au 31/12/93 - travaille avec D. Pétrini (Nice)

Monsieur Sylvestre REBATTU - CDD Ingénieur Mécanicien - dans l'équipe groupe projet - travaille avec Ph. Bourlon (Nice)

Monsieur David SCIGOCKI - C.E.S. - au Collège de France - travaille avec A. Labeyrie (Calern)

Monsieur Youssef SADSAOUD - Boursier CIES du 15/09-15/11/93 - Travaille avec J.C. Valtier (Nice)

Dans le département CASSINI

arrivée de :

Monsieur Bhimsen SHIVAMOGGI - en Année sabbatique - travaille avec A. Pouquet (Nice) de Septembre à Novembre 1993 - poste 92 00 30 54

Dans le département 04

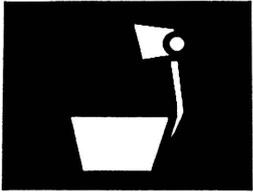
arrivée de :

Mademoiselle Sylvie CASERTA, auxiliaire de service jusqu'au 31/08/94

départ de :

Monsieur Philippe LUSSO - Agent de Service - Nouvelle affectation après concours

Monsieur Michel RIZZO - Agent de Service - Demande de mutation



Séminaires, Conférences ...

CALENDRIER DES ANNONCES de Symposiums, Colloques, ateliers —

OCTOBRE 1993

Image et Sciences 10ème rencontres Internationales de l'audiovisuel scientifique	Paris	1-12
Large CCD's	Garching bei Munchen ALLEMACHE	4-5
2nd miniworkshop on large CCDs/ESO	Idem	4-5
IAU symposium 162 : Pulsation, rotation and mass loss in early-type stars	Juan-les-Pins FRANCE	5-8
The evolution of X-Ray binaries	Maryland USA	11-13
8th Cambridge workshop on coll star, stellar systems and the sun	Athenes GRECE	11-14
Rencontre "Dynamique Gravitationnelle"	Bordeaux (Obs)	12-13
3rd astronomical data analysis and software systems meeting	Victoria USA	12-15
Cosmic winds and the heliosphere	Tucson USA	18-22
Planetary sciences	Boulder USA	18-22
Dynamics of dense stellar systems	Santa Barbara USA	20-28
The nature and evolutionary status of herbig Ae/Be stars	Amsterdam HOLLANDE	26-29
Workshop on group analysis	Acireale ITALIE (Sicile)	27-31

NOVEMBRE 1993

Knowledge discovery in scientific databases	Washington USA	1-5
Hot stars in the halo	SCHENECTADY	5-6
Violent star formation from 30 Doradus to QSOs	LA PALMA Canary-ESPAGNE	8-19
La science au PIC	Meudon FRANCE	16-17
The ETA carinae region : a laboratory of stellar evolution	LA PLATA	22-26
75th years of Hirayama collisional families : past, present and future	Tokyo JAPON	29-3/12

DECEMBRE 1993

V canary islands winter school "The formation of galaxies"	Tenerife ESPAGNE	6-17
Fall AGU Meeting	S.Francisco USA	6-10
International centenary conference : Computational mathematics, theoretical physics, astrophysics to celebrate the birth of Cornelius Lanczos in 1893	Raleigh(North Carolina) USA	12-17
Dynamical Systems: Integrable, Pattern Forming, Chaotic & Turbulent	The Hebrew Univ. of Jerusalem -ISRAEL	28-6/01

IAU - OCA**Symposium n° 162****PULSATION, ROTATION AND MASS LOSS IN EARLY-TYPE STARS****5 - 8 Octobre 1993 - Juan les Pins**

PENDANT CE TEMPS-LA, DU COTE DE GOUTELAS...

CARNET ROSE

Le volume des Comptes-Rendus de Goutelas 92, "HIPPARCOS, Une nouvelle donne pour l'Astronomie" est venu au monde.

Le prix "public" est de 200 F; les adhérents de la SFSA peuvent l'acquérir pour 120 F seulement.

COKE EN STOCK (CR 78 À 88, sauf le 87)

Rappel! Les volumes suivants :

- 78 Structure et Evolution des Galaxies,
- 79 Classification stellaire,
- 80 Rôle des Nuages Moléculaires dans la Formation des Etoiles,
- 81 Noyaux actifs des Galaxies,
- 82 L'Univers,
- 83 Instabilités Hydrodynamiques et Applications Astrophysiques,
- 84 Champs Magnétiques Stellaires,
- 85 Physico-Chimie de la Matière Primitive du Système Solaire,
- 86 Méthodes Mathématiques pour l'Astrophysique,
- 88 Traitement de l'Information,

vous sont proposés au prix incroyable de 50 F chaque! De plus (promotion super-spéciale pour les membres de la SFSA) si vous en achetez plusieurs (pas obligatoirement de la même année ...) à la fois, le 2ième ne vous coutera que 40 F, le 3ième 30 F et les suivants 20 F chaque.

UNE RESURRECTION

Le volume des Comptes-Rendus de Goutelas 87, "Photons X et γ et Processus non-thermiques", est réédité. Prix: 150 Francs, et 100 F pour les membres de la SFSA.

POUR LES PLUS RECENTS (à partir de 89)

Goutelas 90 "Le Soleil": 200 Francs (SFSA: 120 F).

Les volumes des Comptes-Rendus de Goutelas 89 et 91 sont parus aux Editions Frontières, et sont un peu plus chers que les autres:

- 89 Les Méthodes Modernes de la Mécanique Céleste: 380 Francs (SFSA: 230 F)
- 91 Interrelations entre la Physique et la Dynamique des Petits Corps du Système Solaire
430 Francs (SFSA: 250 F)

Adresser vos commandes, accompagnées d'un chèque à l'ordre de la S.F.S.A.
(pour les Goutelas 89 et 91 au prix public, chèque à l'ordre des Editions Frontières),

à:

Daniel Benest

O.C.A. Observatoire de Nice

B.P. 229, 06304 NICE Cedex 04

P.S. (PAR TOUTATIS!): Le sujet du Goutelas 94 sera "Impacts dans le Système Solaire (cratérisation, fragmentation, etc ...)", la date sera probablement soit la dernière semaine d'Avril, soit la première semaine de Mai 1994. Des précisions à l'automne...



5 juillet 1993

*Déclaration du Bureau de l'Académie des Sciences
sur l'intégrité de l'environnement spatial de la Terre*

**

Le Bureau de l'Académie des sciences exprime sa totale opposition au projet de la société américaine *Space Marketing* consistant à déployer une banderole de mylar de 1000 mètres de long à des fins publicitaires. Il s'oppose également à tout autre projet qui aurait pour effet de faire apparaître dans le ciel nocturne des objets très brillants, comme le récent lancement par les russes, heureusement sans succès, d'une voile éclairant une partie de la terre par la réflexion de la lumière solaire. Non seulement de tels objets dont la luminosité pourrait atteindre celle de la pleine Lune, réduirait les possibilités d'observations astronomiques dans le monde entier, mais encore l'arrachement probable de nombreuses parcelles par des micrométéorites ou des débris spatiaux contribuerait à augmenter durablement une pollution de l'espace qui a déjà atteint un seuil alarmant.

Le Bureau de l'Académie demande aux autorités françaises d'agir, dans le cadre de leurs responsabilités propres, et spécialement au Ministère des Affaires Etrangères, au plan international, pour refuser le lancement dans l'espace d'objets très brillants afin de préserver tant l'usage des moyens d'étude de l'Univers que l'intégrité de l'environnement spatial de notre Terre.

Il espère de plus que d'autres Académies des sciences accepteront de prendre des positions analogues afin que la réprobation à l'égard de tels projets soit générale.



USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LES DIFFÉRENTES MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

RECOMMANDATIONS

Intitulé de la manifestation et documentation préalable

S'agissant de grandes réunions scientifiques internationales, toutes catégories confondues, qui ont lieu sur le territoire français, l'annonce de la manifestation et son intitulé, ainsi que les documents préalables, souvent plurilingues, type appel à communications, doivent être rédigés en français, et le texte en langue française doit figurer en première position.

Langue de travail

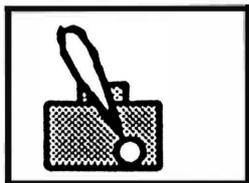
S'il s'agit de colloques, séminaires, ateliers internationaux réservés à des spécialistes d'un domaine à l'intérieur d'une communauté scientifique étroite mais bien identifiée (type conférences Jacques Monod — 40 à 50 participants) et si la langue française n'est pas retenue, pour des raisons d'opportunité, comme langue de travail, il conviendra cependant que son usage ne soit pas exclu.

En revanche, s'il s'agit d'un congrès international, organisé en France, par une société savante et qui s'adresse à un public plus large que la communauté des chercheurs, il convient d'envisager une traduction simultanée et, si celle-ci se révèle impraticable ou trop onéreuse, à tout le moins la séance inaugurale en français, et la séance de synthèse ou les propos de clôture également en français.

Actes, comptes rendus, etc...

Les actes, documents de travail, compte rendus, seront rédigés, soit uniquement en français, soit en français et autre(s) langue(s) de travail ; dans tous les cas, le français ne saurait être exclu de tels documents et notamment des plus importants (grandes conférences, exposés de synthèse). À de tels niveaux, dans le cadre de textes primitifs en une langue de travail autre que le français, une traduction s'imposera donc avant publications, qui peut alors être bilingue.

En revanche, dans le cadre de communications plus ponctuelles, un résumé en français pourrait suffire si le texte in extenso a été communiqué dans une autre langue de travail.



Courrier des lecteurs

Vous qui venez ici dans une humble posture
Débarrasser vos flancs d'un importun fardeau
Veuillez, quand vous aurez soulagé la nature
Et déposé dans l'urne un modeste cadeau,
Epancher dans l'amphore un courant d'onde pure
Et sur l'autel fumant placer pour chapiteau
Ce couvercle arrondi dont l'austère jointure
Aux parfums odorants doit servir de tombeau



George Sand
Souvenirs de Nohant

LE LAPIN ET LE LION

Un beau jour dans une forêt,
Un renard rencontre un lapin
Qui devant lui tombe en arrêt.

"Salut petit, que fais-tu donc ?
- Une thèse, dit le lapin,
Que j'écris sur la façon dont

Les lapins mangent les renards.
- Alors ça, je ne te crois pas !
Tu me racontes des bobards.

- Suis moi si tu veux vérifier !"
Le renard emboîte le pas
Du lapin qui dans son terrier

A décidé de l'emmener.
Un peu plus tard, tout souriant,
Le lapin sort se promener.

Arrive un loup. "Lapin, bonjour !
Que fais-tu qui te rende content ?
- De ma thèse, ces derniers jours,

Un chapitre j'ai préparé,
Le deuxième : comment les loups
Sont par les lapins dévorés.

- Ah ca, lapin, c'est trop comique !
Que fais tu donc, mon pauvre fou,
De la rigueur scientifique ?

- Suis moi, tu verras que c'est vrai!
Le lapin ressort cette fois
Diplôme à la main, guilleret.

Chacun l'a compris maintenant :
Tout au fond du terrier, l'on voit,
Près des restes sanguinolants,

Fumant, du renard et du loup,
Un grand lion léchant, repus,
Sa belle fourrure au poil roux.

Jeunes thésards, soyez plein d'aise :
Peu importe le contenu,
Finalement, de votre thèse.

Qui vraiment compte ? le patron !

Titre original : "The rabbit and the lion" - traduction Christian Veillet

GEORGES CHARPAK.

Le prix Nobel de physique déclare : " *L'invention est toujours solitaire. Le déclenchement, lui, se fait à propos de problèmes qui hantent une collectivité, mais la recherche qui suit est incontestablement individuelle* ". Georges Charpak ajoute : " *Le jour où nous ne réserverons les postes de chercheurs qu'aux premiers d'une liste, nous serons perdus* ".
(LE FIGARO, 3/9/93).

